

༄༅། །བོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སློན་ལམ།

Prayer for Peace and Stability in Tibet

སྐབས་གནས་བསྐྱེ་མེད་དཀོན་མཆོག་རྩ་བ་གསུམ། །

kyabné lumé könchok tsawa sum

Unfailing sources of refuge—Buddha, Dharma and Saṅgha, and gurus, yidams and ḍākinīs,

ཁྱད་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

khyepar gangchen gönpo chenrezik

And especially Avalokiteśvara, protector of the Land of Snows,

རྗེ་བཙུན་སློལ་མ་གྱུ་རུ་པརྩ་འབྱུང་། །

jetsün drolma guru pema jung

Together with Noble Tārā and Guru Padmasambhava,

གསེལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས། །

solwa deb so tukdam shyalshyé gong

We pray to you: think of us and the sacred pledges you have made!

སློན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

mönlam yongsu drubpar jingyi lob

Grant your blessings, so that our prayers of aspiration may be fulfilled entirely.

སྤྱིགས་དུས་འགོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་། །

nyikdü dro nam samjor lokpa dang

Beings of this degenerate age think and act in perverse ways,

སྤྱི་ནང་འབྱུང་བ་འཁྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །

chinang jungwa trukpé gyukyen gyi

And disturbances in the elements, both outer and inner,

སྤར་མ་གྲགས་པ་མི་ཕྱགས་དལ་ཡམས་ནད། །

ngar madrakpa mi chuk dalyam né

Mean that disease and pestilence, unknown in ages past, threaten human beings and animals alike.

གཟུང་ལྷ་རྒྱལ་གདོན་ནག་ཕྱོགས་འབྱུང་པོའི་གཟེར་། །

za lu gyal dön nakchok jungpö zer

Planetary forces, nāgas, gyalpo, obstructing spirits and elemental forces,

བཙུང་མེད་མེད་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འབྲུག་ཚུད། །

tsa sé ser sum lonyé maktruk tsö

Cause blight, frost and hail, poor harvests, war and conflict,

ཆར་རྒྱ་མི་སློམས་གངས་ཅན་བྲ་བྱའི་ཐམ། །

charchu minyom gangchen dra jé ten

Untimely rains and ominous portents for the Land of Snows,

ས་གཡོས་མེ་དག་འབྱུང་བཞིའི་འཇིགས་པ་དང་། །

sayö mé dra jung shyi jikpa dang

And there is fear of earthquakes, fire, adversaries, and environmental catastrophe,

བྱད་པར་བསྐྱེད་ལ་འཚོ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས། །

khyepar ten la tsewé tamak sok

And especially of foreign invaders who might harm the teachings.

གངས་ཅན་རྗེས་འདྲིར་གཞོན་འཚོའི་རིགས་མཐའ་དག །

gangchen jong dir nö tsé rik tadak

May all types of harm and violence in these snowy lands,

སྐུར་དུ་ཞི་ཞིང་རྩད་ནས་འཇོམས་གྱུར་ཅིག །

nyurdu shyi shying tsené jom gyur chik

Be swiftly pacified and eliminated entirely.

མི་དང་མི་མིན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་གི །

mi dang mimin drowa tadak gi

May precious sublime bodhicitta

རྒྱུད་ལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

gyü la changchub sem chok rinpoche

Arise naturally in the minds of all beings, human and non-human alike,

ངང་གིས་སྐྱེས་ནས་གནོད་འཚེའི་བསམ་སྒྲོར་བྲལ། །

ngang gi kyé né nö tsé samjor dral

So that they never again think or act in harmful, violent ways.

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྡན་ནས་ཀྱང་། །

pentsün jampé sem dangden né kyang

May the minds of all be filled with love for one another!

བོད་ཡུལ་མཐའ་དབུས་བདེ་སྐྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར། །

böyul ta ü dekyi pal gyi jor

May the whole of Tibet enjoy abundant splendours, happiness and wellbeing!

སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་པ་དང་རྒྱལ་ཡུན་གནས་ཤོག། །

sangye tenpa dargyé yün né shok

And may the Buddha's teachings flourish and endure!

རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་བདེན་པའི་སྒྲོབས། །

tsa sum gyalwa sé ché denpé tob

Through the force of the truth embodied in the Three Roots, the Buddhas and their heirs,

འཁོར་འདས་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་མཆིས་དང་། །

khordé gewé tsawa gang chi dang

And through the power of all the sources of merit throughout samsāra and nirvāṇa,

བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས། །

dakchak lhaksam nampar karwé tü

And of our own completely pure, positive intention,

གསོལ་བ་དྲུབ་སྒྲོན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གུར་ཅིག། །

soltab mönpé drebu drub gyur chik

May this, our prayer of aspiration, be fulfilled!

ཅེས་ཡེ་ཤེ་སྐྱེ་མ་འཇམ་དབྱེས་མཐུན་བཅའི་དབང་པོའི་ཞལ་ལྷན་དང་སང་དུས་ཀྱི་འཚུབ་འགྱུར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཅི་
ལྟར་འགྱུར་ཆ་མེད་པས། ཇི་ཉིད་ནས་བོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སྒྲོན་ལམ་ཉིན་ཞག་རེ་ལན་དུག་རེ་མཇུག་པ་ཡིན་པས་ཁྱོད་ནས་
ཀྱང་དེ་ལྟར་གལ་ཆེ་ཞེས་བཀའ་སྤྲུལ་ཕེབས་པ་ལྟར་རང་གི་བསྐྱེད་གསོལ་སུ་བྱིས་པ་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པར་གུར་ཅིག། །ཅེས་

སློབ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་ལྷོ་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་དུ་རྒྱལ་ལྷོ་བའི་དཀར་ཕྱོགས་འགྲུབ་པའི་སྐྱོར་བ་དང་ལྷན་པའི་ལྷོ་རྩེ་རྒྱུར་
བའོ། །

The precious master Jamyang Khyentse Wangpo said, “These are extremely turbulent times and there is no telling what will happen. I am praying for peace and stability in Tibet six times each day, and it is important for you to do the same.” So it was that I, Lodrö Thaye, wrote this down as a personal reminder, in Tsadra Rinchen Drak on a propitious morning during the waxing phase of the twelfth month. Yathā siddhirastu!